

Die Tage enden mit dem Untergang und die Nächte mit dem Aufgang der Sonne: das Ende einer Freude ist stets ein Leiden und das Ende eines Leidens stets eine Freude.

अहिंसा सत्यमस्तेयं शौचमिन्द्रियनिग्रहः ।

दानं दमो दया क्षान्तिः सर्वेषां धर्मसाधनम् ॥ ३६६७ ॥

Schonung der Geschöpfe, Wahrhaftigkeit, das Nichtstehlen, Reinheit, Zügelung der Sinne, Freigebigkeit, Selbstbeherrschung, Mitleid und Nachsicht sind Pflichten, die Jedermann üben muss.

अहो तम इवेदं s. Spruch 3495.

अहो दुरत्ता संसारे भोगतृष्णा यया कृताः ।

अनौचित्यादकीर्तेश्च देवा अपि न बिभ्यति ॥ ३६६८ ॥

Seltsam, der Durst nach Genuss in der Welt hat kein Ende! Selbst Götter, von ihm ergriffen, scheuen sich nicht vor Ungebühr und Schmach.

अहो धात्रा पुरः सृष्टं साकृत् तदनु स्त्रियः ।

नैतासां दुष्कारं किञ्चिन्निर्मादिह विद्यते ॥ ३६६९ ॥

Seltsam, zuvörderst schuf der Schöpfer die Unbesonnenheit, darauf die Weiber! Nichts giebt es hier auf Erden, das zu vollbringen ihnen von Haus aus schwer fiele.

अहोरात्राणि गच्छन्ति सर्वेषां प्राणिनामिह ।

आयूंषि नृपयत्याशु ग्रीष्मे जलमिवांशवः ॥ ३६७० ॥

Die hinschwindenden Tage und Nächte zehren hier aller Geschöpfe Lebenszeit auf, wie im Sommer die Sonnenstrahlen das Wasser.

अहो विशालं भूपाल भुवनत्रितयोदरम् ।

माति मातुमशक्यो ऽपि यशोरशिर्यदत्र ते ॥ ३६७१ ॥

O wie geräumig ist, o Fürst, das Innere der drei Welten, dass die Menge deines Ruhmes, obgleich sie unermesslich ist, darin Raum findet.

आकरः कारणं ज्ञोर्दार्जन्यस्य न जायते ।

कालकूटः सुधामिन्धोः प्राणिनां प्राणहारकः ॥ ३६७२ ॥

Die Herkunft eines Menschen pflegt nicht die Ursache seiner Schlechtigkeit zu sein: das Gift Kālakūṭa stammt aus dem Nektarmeere und raubt dennoch den Geschöpfen das Leben.

3667) Jāñ. 1, 122. c. Umgestellt दया दमः.

3668) KATHĀS. 46, 233. BROCKHAUS schreibt

यया कृताः (यया आकृताः).

3669) KATHĀS. 34, 177.

3670) R. 2, 105, 18 SCHL. 20 ed. Bomb.

114, 7 GORR. SAṆSKṚTAPĀTHOP. 57. a. वर्तते

st. गच्छन्ति (partic.). c. आयूंषि नृपयत्याशु

SAṆSKṚTAPĀTHOP. d. जलमिवांशये, vom Schol.

in der ed. Bomb. erwähnte Lesart.

3671) KĀVJĀD. 2, 249.

3672) DRṢṬĀNTAṢ. 38 bei HAEB. 220. d.

प्राणिनां: gedruckt.